



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

6th Sunday in Ordinary Time – Year B (Feb. 14, 2021)

Chúa Nhật Thứ VI Thường Niên – Năm B



Happy Lunar New Year 2021

Chúc Mừng Tết Nguyên Đán Tân Sửu

Rev. Joseph An Nguyen, *Pastor*
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., *Parochial Vicar*
Rev. Mr. Kim Nguyen, *Retired*
Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Tuyen Nguyen, *C.R.E*
Miss. Mimi Hoang, *Youth Ministry*
Ms. Van Vu, *Bookkeeper*
Parish Volunteer Secretary: *Vinh Nguyen*
Nancy Nguyen & Alysa Do

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 07:30AM (Vietnamese),
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil 7PM (Bilingual),
Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Mon., Tues., Wed. & Fri: 6:00PM (Vietnamese)

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và
Chầu Thánh Thể: *Mỗi Thứ Sáu hàng tuần*
bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - *Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -*
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và
từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Baptism - 12:00PM Any Sundays (English).
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM *Các Chúa Nhật (tiếng*
Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi
rửa tội.

Marriage - The Diocese asks that we take at
least a year to prepare for this special
Sacrament. Please contact one of your priests
for further information.

Hôn Phối - *Theo luật Giáo Phận, những ai dự*
định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến
thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước
khi quyết định ngày cưới.

Xức Dầu Bệnh Nhân - *Trong trường hợp nguy*
tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa
Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh
Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân
hoặc người già yếu.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will
administer the Sacrament. Please call the Rectory
to have a loved one placed on the Sick List.

PARISH MEMBERSHIP:

New Parishioners are asked to register at the
Rectory as soon as possible. Being registered in the
Parish is most helpful should you need a letter of
eligibility to be a sponsor or God-parent or for a
letter of reference. Please notify the Rectory office
if you leave the Parish or change address.

PRAYING THE HOLY ROSARY - LẦN CHUỖI **MÂN CÔI:**

At 8:10AM (Bilingual): Mon.-Fri và mỗi chiều
ngày thường bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 12:30PM to 2:00PM every
Sundays during the school year. *Trường Việt Ngữ*
cho các lớp từ 12:30PM-2:00PM Chúa Nhật.

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:30AM to 12:00AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive
sacraments they may have missed as children,
contact Father Joseph at the parish office.

CHẦU THÁNH THỂ VÀ LẦN CHUỖI LÒNG
THƯƠNG XÓT CHÚA: Từ 5:30PM-6:00PM mỗi
chiều thứ sáu hàng tuần bằng tiếng Việt.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly
remember your parish of Most Precious Blood,
Collingswood, NJ. *Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di*
chức” của quý vị.

6TH SUNDAY IN ORDINARY TIME – YEAR B – FEB. 14, 2021



Ý Lễ Xin Trong Tuần

Saturday Vigil, February 13, 2021

5:00PM: – Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

† Lễ Giỗ LH Antôn (Các con cháu xin)

Sunday, Feb. 14, 2021 – Thánh Lễ Tân Niên 2021

7:30AM: – Cha Giuse Nguyễn Phú An

• Tạ ơn và cầu bình an (GD Thắng-Thuận xin)

† Các LH Tiên Nhân (GD Duy Vũ xin)

9:00AM: – Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

† Stephen Dollarton (Rq.by Pet & Mike Hendricks & Family)

† 2 LH Maria và Phanxicô Xaviê (GD Đồng Trần xin)

• Cầu cho Hùng-Dũng khoẻ mạnh (GD Dũng-Tuyết xin)

• Cầu bình an cho ông bà cha mẹ (Thị Trần xin)

10:30AM: – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Anna Mã Thị Sấm (GD Lanny Trần xin)

-Tạ ơn và cầu bình an năm mới (Nhật-Phụng Anh xin)

-Tạ Ôn LCTX và Đức Mẹ (GD Chúc Phan xin)

-Tạ Ôn và cầu bình an và LH Gioan B. (GD Bà Thuộc xin)

† Maria Lâm Ngọc Lý (Bà Nhật xin)

Monday, February 15, 2021

8:30AM: – Fr. Raymond Sơn, Tran, CSF

† LH Giuse, Maria, Đaminh và các LH (GD Phương Oanh xin)

6:00PM: – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Martha Dương Thị Phúc (Con cháu xin)

Tuesday, Feb. 16, 2021

8:30AM: – Fr. Joseph An Nguyen

• Tạ Ôn Chúa (Bà Nhưong xin)

6:00PM: – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† LH Antôn Nguyễn Văn Nhưong (Bà Nhưong xin)

✠ **Ash Wednesday, Feb. 17, 2021 – Thứ Tư Lễ Tro**

8:30AM: – Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

A Special Intention

5:00PM: – NO MASS - (Ash Distribution Only)

7:00PM: – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH tiên nhân nội ngoại (Bà Nhưong xin)

Thursday, Feb. 18, 2021 – Sau Lễ Tro

8:30AM: – Fr. Joseph An Nguyen

A Special Intention

6:00PM: – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† Antôn Vũ Đức Hiệp (Con cháu xin)

✠ **Friday, February 19, 2021 – Sau Lễ Tro**

8:30AM: – Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

A Special Intention

6:00PM: – Cha Giuse Nguyễn Phú An

• Cầu cho một ý chỉ đặc biệt

Saturday, February 20, 2021 – Sau Lễ Tro

8:30AM: – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† Cầu cho một LH

MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Thánh Lễ

THIS WEEKEND: Tuần Ngày

6th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật thứ VI Thường Niên

NEXT WEEKEND - Tuần Tới

***Saturday, (February 13) – 5:00PM (English)**

Presider: Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

Lector: Hân Nguyễn

E. M. 's: Eileen F. & Tom B.

Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, (14/02) – 7:30AM (Viet) - Lễ Tết ND**

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình

TTVTT: Huy & Tú Anh Trần

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương

***Sunday, (January 14) – 9:00AM (English)**

Presider: Fr. Raymond Sơn Tran, CSF

Lector & Prayer: Frances Hensen

E. M. 's: Thiện Lê & C.J K.

Music: David, Katherine & Alysa

***Chúa Nhật, (14/02) – 10:30AM (Viet) - Lễ Tết**

Presider: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Nhân Vũ

TTVTT: Sister Thi, Ngân Ng. và Hương Đ.

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Têrêsa

NEXT WEEKEND - Tuần Tới

***Sat., - 1st Sun. of LENT (Feb. 20) – 5:00PM (Eng)**

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector: Tom B.

E. M. 's: Mary Ann & Fred T.

Music: Shauna D.

***CN Thứ I Mùa Chay, (21/02) – 7:30AM (Viet)**

Chủ Tế: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

TTVTT: Duyên & Thuận Nguyễn

Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh & Nga Phùng

***1st Sunday of LENT, (Feb. 21) – 9:00AM (Eng)**

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: C.J Kennedy

E. M. 's: Ray C. & Nhận Tôn

Music: David, Katherine & Alysa

***CN Thứ I Mùa Chay, (21/02) – 10:30AM (Viet)**

Presider: Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

Bài Đọc và LNGD: Sương Nguyễn

TTVTT: Sister Thi, Bằng Nguyễn

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương

PRAY FOR THE SICK
CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI BỆNH

Msgr. Michael Doyle	Anita Delmar
John Mulholland & Danica	Lorraine Desrocher
Nelson Robinson	John Scanlon
Carol McConaghy	Việt Lê
William Loges	Vincent Patrone
Linda Kitts	Frances Pommer
Glenn Noble	Loretta Wnuk
Fran Mooney	Gerald Dankel
Margarita Hernandez	Dennis Gormley
Joanne Purtell	Bob Stx. John
Christine Sanford	Thu Phạm
Tina Lê	Loan Lê
Ông Trần Văn Lan	Ông Nguyễn V. Long
Bà Nguyễn Thị Phi	Bà Nguyễn Nhưồng
Bà Nguyễn Thái Tà	Bà Trần Thị Ly
Phạm Văn Trọng	Bà Vũ Thị Gương
Thu Phạm	

HOUSE OF CHARITY

The *House of Charity's - Bishop's Annual Appeal* theme this year is "**Faces of Hope**" which reminds us that there is hope within and around us, especially in times like these. This year, our parish goal is **\$40,300** (a 3% decrease from last year). We ask that each family make a pledge of at least \$200. Pledge cards will be available in the upcoming weeks.

HOUSE OF CHARITY

Up to Date: 2/14/2021

No. of Families: 20

Parish Goal: \$40,300

Percentage of Goal: 11.23.%

Amount Collected: \$4,528

Please make your sacrificial gift to help continue the mission of the Church here in our Diocese.

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2020 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel. #: _____ Env. #: _____

Sixth Sunday in Ordinary Time
JESUS' WAY

Today's readings present a contrast between "Jesus' way" and the "old way." An example of the old way is the law given to Moses and Aaron about leprosy: the leper was unclean and cast out of the community. Jesus' way is the opposite: the leper is reached out to, touched, and finally cured.

Nor ought we think of the "old way" as restricted to the days of Moses and Aaron, or even to the "old" testament. The difference between the old way and Jesus' way arises in our own lives. We still choose, every day, to live in our old way or in Jesus' way.

Jesus dared to touch a leper, disregarding the old way. The leper then was changed forever. He felt a calling. He couldn't keep himself from proclaiming that he had been touched by Jesus (even though Jesus told him not to!). Once Jesus touches us, we are called to proclaim his way. *Copyright © J. S. Paluch Co.*

TODAY'S READINGS

First Reading — The leper will dwell apart, making an abode outside the camp (Leviticus 13:1-2, 44-46).

Psalms — I turn to you, Lord, in time of trouble, and you fill me with the joy of salvation (Psalm 32).

Second Reading — Do everything for the glory of God; be imitators of Christ (1 Corinthians 10:31 — 11:1).

Gospel — The leprosy left him immediately, and he was made clean (Mark 1:40-45).

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Gn 4:1-15, 25; Ps 50:1, 8, 16bc-17, 20-21; Mk 8:11-13

Tuesday: Gn 6:5-8; 7:1-5, 10; Ps 29:1a, 2, 3ac-4, 3b, 9c-10; Mk 8:14-21

Wednesday: Jl 2:12-18; Ps 51:3-6ab, 12-14, 17; 2 Cor 5:20 — 6:2; Mt 6:1-6, 16-18

Thursday: Dt 30:15-20; Ps 1:1-4, 6; Lk 9:22-25

Friday: Is 58:1-9a; Ps 51:3-6ab, 18-19; Mt 9:14-15

Saturday: Is 58:9b-14; Ps 86:1-6; Lk 5:27-32

Sunday: Gn 9:8-15; Ps 25:4-9; 1 Pt 3:18-22; Mk 1:12-15

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Sixth Sunday in Ordinary Time;

World Marriage Day; Valentine's Day

Monday: Presidents' Day

Tuesday: Mardi Gras; Shrove Tuesday

Wednesday: Ash Wednesday; Fast and Abstinence; Almsgiving

Friday: Abstinence



From Fr. Joseph's Desk

Dear brothers and sisters,

Today's gospel invites us to identify ourselves both with the leper referred in it and Jesus the Healer. The Gospel begins with Jesus healing a man with leprosy. The lepers in Jesus' time experienced the pain of their physical condition but they also suffered deeply as a result of their isolation from society. The story leads us to the discovery of areas of uncleanness in our life and to examine the sins, habits, addictions, attitudes and behaviour that cut us off from God and community. The healing of leprosy makes us realize how, as Jesus' disciples, we can continue his mission of reaching out to the rejected, the despised and those who are cut off from community with our healing touch. For Jesus, physical healing was only an external sign of spiritual or inner healing. Therefore, cleansing the leper is a sign to tell us that he has the power to heal and liberate us from our inner or spiritual leprosy. He wanted to give the message that God had sent him with power over evil so that he could liberate people from its fetters with his deep compassion.

This Wednesday is Ash Wednesday, a day many Christians set aside as a special day. It is a day to remember our humanness and mortality. It is a day to begin the season of Lent, a time for personal as well as group reflection, a time for entering into "the wilderness" and for grappling with the mysteries of life. It is a time of preparation for Easter when we will renew our baptismal vows and celebrate the greatest mysteries of our faith. As we begin the season of Lent this Ash Wednesday, may this be, indeed, a time for us to grow in our relationship with Jesus. May we be unafraid to look at ourselves honestly, especially those parts of our life that are all too "leprosy/dusty."

Today, our Vietnamese community holds special Masses at 7:30AM and 10:30AM to celebrate the Vietnamese New Year (Year of the Ox) which is celebrated on the first day of the first month of the lunar calendar. It is a time for people to express their respect and remember their ancestors while bringing in the New Year with beloved family members. People believe that the way one behaves on the day of the New Year will reflect how the rest of the year will unfold. However, due to the global COVID-19 pandemic outbreak, that it has no choice but to make the necessary decision to cancel the Annual Vietnamese New Year Festival. Protecting

the health and safety of our parish members are extremely our paramount.

I thank God for the gift of your family. I pray humbly that God will continue to bless you and your family in this year. I always look forward to a New Year because it allows me to leave behind the sickness, the imperfections and failings of the old and to move into a new time when I will be open to God's providence. May the Vietnamese New Year be a fresh start for all of us with your family and friends and above all with God.

UPCOMING EVENTS & CELEBRATIONS

Ash Wednesday (February 17th)

The blessing and distribution of ashes may take place at Mass or in the context of a prayer service. Ashes are to be sprinkled onto the head of the penitent (**no thumbs or individual cotton swabs**). The priest/deacon presiding is to bless the ashes as usual and then pronounce over the gathered assembly the formula "Repent, and believe in the Gospel" or "Remember that you are dust, and to dust you shall return". The ministers will then cleanse/sanitize their hands and impose ashes without saying anything. The faithful are to be instructed how to approach the ministers and to bow slightly as the ashes are sprinkled over their head.

First Sunday of Lent/Rite of Election (February 21st). The Rite of Election is cancelled. The Office of Worship will send out forms to the parish that need to be filled out and returned in a timely manner. Once they are received, parishes will be informed as to how candidates for the Sacraments of Initiation will be made "the elect".

VITALity Catholic Healthcare Services

Members of **Most Precious Blood, along with Saint Joseph Pro-Cathedral and Saint Teresa of Calcutta** are invited to sign up to participate in our **ZOOM Webinar on Thursday, Feb. 25th at 1pm**. Anyone can participate regardless of their age. To register for this informative Zoom Webinar, please email your registration request to Anne Pirillo at: Annemarie.pirillo@camdendiocese.org or call 856-583-6121. If you are not familiar with Zoom, please contact Anne to provide you with simple instructions to download the app to your computer or smart phone.

Xin các gia đình Việt Nam cùng tham gia buổi thảo luận trên ZOOM về việc chích ngừa Covid-19 này. Giáo xứ chúng ta được chỉ định vào ngày thứ năm, 25 tháng 2 lúc 1pm. Xin đọc những hướng dẫn phản tiếng Anh ở trên.

CHÚA NHẬT THỨ VI THƯỜNG NIÊN - 14 tháng 2, 2021

GOSPEL: Mk 1:40-45

A reading from the Holy Gospel according to Mark,

A leper came to Jesus and kneeling down begged him and said,

"If you wish, you can make me clean."

Moved with pity, he stretched out his hand, touched him, and said to him,

"I do will it. Be made clean."

The leprosy left him immediately, and he was made clean. Then, warning him sternly, he dismissed him at once.

He said to him, "See that you tell no one anything, but go, show yourself to the priest and offer for your cleansing what Moses prescribed; that will be proof for them."

The man went away and began to publicize the whole matter. He spread the report abroad so that it was impossible for Jesus to enter a town openly.

He remained outside in deserted places, and people kept coming to him from everywhere.

PHÚC ÂM: Macô 1:40-45

Bài trích Tin Mừng theo Thánh Cáo

Khi ấy, có một người bệnh cùi đến van xin Chúa Giêsu và quỳ xuống thưa Người rằng:

"Nếu Ngài muốn, Ngài có thể khiến tôi nên sạch".

Động lòng thương, Chúa Giêsu giơ tay đặt trên người ấy và nói:

"Ta muốn, anh hãy khỏi bệnh". Tức thì bệnh cùi biến mất và người ấy được sạch.

Nhưng Người nghiêm nghị bảo anh đi ngay và dặn rằng: "Anh hãy ý tứ đừng nói cho ai biết, một hãy đi trình diện cùng trưởng tế và dân của lễ theo luật Môsê để mình chứng mình đã được khỏi bệnh".

Nhưng đi khỏi,

người ấy liền cao rao và loan truyền tin đó, nên Chúa Giêsu không thể công khai vào thành nào được.

Người dừng lại ở ngoài thành, trong những nơi vắng vẻ, và người ta từ khắp nơi tuôn đến cùng Người.

Tin Mừng của Chúa

PHÂN ƯU



Giáo xứ nhận được cụ bà Maria Nguyễn Thị Ninh là thân mẫu của Bà Trần Hữu Đồng, cũng là bà ngoại của các chị Trang, Thi, Tú Anh và anh Minh vừa từ trần tại Việt Nam, hưởng đại thọ 97 tuổi. Giáo xứ xin thành kính phân ưu đến tang gia và nguyện xin lòng thương xót Chúa

sớm đưa linh hồn Maria về thiên đàng vui hưởng hạnh phúc với Chúa muôn đời.

QUỸ BÁC ÁI TÒA GIÁM MỤC NĂM 2021

Năm nay số tiền giáo xứ chúng ta phải đóng cho Quỹ Bác Ái Giáo Phận là **\$40,300** (giảm được 3%). Giáo xứ sẽ bắt đầu thu tiền vào Chúa Nhật đầu tháng 2.

Tính tới ngày: 14/2/2021

Số tiền phải đóng: \$40,300

Số tiền đã đóng được: \$4,528

Phần trăm đã đóng được: 11.23%

Xin mỗi gia đình đóng góp \$200 hoặc tùy khả năng.

FINANCIAL REPORT (July-December 2020)

BÁO CÁO TÀI CHÍNH (Tháng 7-12, 2020)

	<u>Budgeted</u> <i>Ngân sách cần</i>	<u>Income YTD Dec.</u> <i>Tiền đã thu</i>	<u>Expenses for Jul-Dec 2020</u> <i>Tiền đã chi</i>	
Ordinary Income:	\$232,000	\$ 97,491.00	Salaries & Benefits:	\$ 51,145.64
Unrestricted Gifts:	\$ 70,000	\$ 33,765.00	Utilities:	\$ 21,453.64
Fundraising:	\$ 55,000	\$ 17,216.00	DSIP (Insurance):	\$ 21,120.00
Misc.:*	\$ 65,000	\$ 26,220.49	Diocesan Pastoral Assess.:	\$ 10,766.00
Total:	\$422,000	\$ 174,692.49	School Subsidy:	\$ 14,442.00
			Other Expenses:**	<u>\$ 195,620.25</u>
			Total Expenses (chi tháng 1):	-(\$314,547.53)

*Miscellaneous incomes include Funerals, Weddings, Baptism, Flowers, Religious Education, Vietnamese school, Advertisements, and other parish events.

**Other expenses include church, rectory, and office supplies, contracts, stipends, and other misc. items.

Other expenses include \$150,000 purchase of 455WHP



Thư Cha Chính Xứ Giuse

Kính thưa quý ông bà và anh chị em rất kính mến,

Suốt nhiều ngày qua, bão tuyết giá rét đổ xuống nhiều vùng đông bắc Hoa Kỳ làm cho cuộc sống của người dân đang khó khăn lại càng thêm khó khăn hơn. Ngoài ra, dịch bệnh Covid-19 luôn là mối lo sợ hàng ngày của mọi người. Cũng trong hoàn cảnh này của dịch bệnh, giáo xứ phải “ngậm ngùi” hủy bỏ chương trình vui xuân cho các em trong 2 trường Giáo Lý-Việt Ngữ và của cả cộng đoàn, giáo xứ mong mọi người thông cảm. Trong các thánh lễ hôm nay, xin mọi người cùng hiệp thông với quý cha để chúng ta dâng lên Thiên Chúa thánh lễ tạ ơn và mừng Xuân Tân Sửu. Nguyên xin Chúa là mùa xuân vĩnh cửu thương chúc lành và gìn giữ mọi người, mọi gia đình trong cộng đoàn giáo xứ Máu Châu Báu được sự lành bình an trong năm mới Tân Sửu 2021 này.

Thứ Tư tới đây (17 tháng 2) là Thứ Tư Lễ Tro, giáo xứ sẽ có 2 thánh lễ lúc 8:30AM (lễ tiếng Anh) và lúc 7:00PM (lễ tiếng Việt). Ngoài ra lúc 5 giờ chiều, giáo xứ có thêm Nghi Thức Sám Hối và “rải tro” trên đầu (không có thánh lễ), ai không thể đến tham dự thánh lễ Tro thì có thể đến nhận tro lúc 5 giờ chiều. Mùa Chay đến, giáo hội nhắc nhở chúng ta hãy SÁM HỐI, CHAY TỊNH, CẦU NGUYỆN và LÀM VIỆC BÁC ÁI. Nhờ những việc lành phúc đức này, chúng ta sẽ chế ngự được thân xác mình và lập công đền tội, đồng thời cũng là để cứu rỗi các linh hồn.



Trong năm nay, Đức Thánh Cha Phanxicô đã chọn là Năm của **Thánh Cả Giuse**, đây là cơ hội thuận lợi để mọi người đến cùng Thánh Cả Giuse và xin Ngài thương gìn giữ chúng ta trong ân sủng và tình thương của Ngài. Tông thư Trái tim của người Cha được Đức Thánh Cha viết trong bối cảnh của đại dịch Covid-19. Theo ngài, đại dịch giúp chúng ta hiểu tầm quan trọng của những con người vì công ích, những người xa ánh đèn sân khấu, kiên nhẫn mỗi ngày và nuôi dưỡng hy vọng, lan tỏa sự đồng trách nhiệm. Chúng ta có thể tìm thấy nơi thánh Giuse, “một người không được chú ý, người hiện diện hàng ngày, kín đáo và âm thầm, người chuyển cầu, là sự nâng đỡ và hướng dẫn trong những lúc khó khăn”. Thánh nhân nhắc chúng ta rằng những người dường như “giữ vai trò phụ”, âm thầm, lại là “những vai chính không thể so sánh trong lịch sử cứu độ”. Xin Thánh Cả Giuse cầu bầu cho chúng con. Amen!

CHÚA NHẬT THỨ VI THƯỜNG NIÊN

Đức Giê-su chạnh lòng thương giờ tay đặt vào anh và bảo: “Tôi muốn, anh hãy được sạch!” lập tức bệnh phong biến khỏi anh và anh được sạch.
(Mc 1,41-42)

Suy Niệm: Bệnh tật là nỗi khổ luôn đeo bám con người, bao lâu chúng ta còn sống trong kiếp nhân sinh. Thật vậy, ai mà không có lần khổ sở vì bệnh tật hành hạ, phải đôn đáo tìm thầy chạy thuốc? Và ai đã thám thía thế nào là nỗi khổ do bệnh tật mà lại không khao khát được khỏi bệnh? Chúa Giê-su thấu hiểu được nỗi đau đó của bệnh nhân và Ngài còn mong muốn hơn họ nữa để chữa lành họ, để họ được vui sống trong cuộc đời hiện tại. Hơn nữa, Ngài còn muốn chữa lành căn bệnh tâm linh, đó là giải thoát con người khỏi xích xiềng của tội lỗi, là căn nguyên của sự ác dưới mọi hình thức. Vì thế, khi người phung van xin: “Nếu Ngài muốn, Ngài có thể chữa tôi lành sạch”, anh đã nói đúng ý Chúa, vì quả thật, Chúa muốn như thế, và anh đã được Ngài chữa lành.

Mời Ban: Trái tim Chúa Giê-su đầy lòng thương xót, Ngài luôn mong muốn chữa lành những ai đau khổ vì bệnh hoạn tật nguyền và nhất là những người đang vướng trong vòng tội lỗi. Để trở nên giống Chúa Ki-tô, chúng ta cũng phải mặc lấy tâm tình của Ngài: biết chạnh lòng thương xót đối với những anh chị em gặp phải đau khổ dưới bất kỳ hình thức nào. Mang trong tim mình lòng thương xót của Chúa, chúng ta sẽ có sự nhạy bén để biết phải làm gì và sẽ có tâm lòng quảng đại sẵn sàng dấn thân hoạt động để làm vơi nhẹ đi những đau khổ cho anh chị em mình.

Sống Lời Chúa: Đi thăm viếng một bệnh nhân, và cầu nguyện cho một người đang sống xa Chúa trước khi lựa lời khuyên bảo người ấy.

Lời cầu nguyện cùng Thánh Giuse trong Tông Thư Patris Code về Năm Thánh Giuse

Kính chào Đáng gìn giữ Đáng Cứu Thế,
Bạn trăm năm của Đức Trinh Nữ Maria.
Chúa đã trao Con Một của Chúa cho ngài;
Mẹ Maria đã tin tưởng vào ngài;
Chúa Kitô đã lớn lên thành người cùng với ngài.
Lạy Thánh Giuse điểm phúc,
xin cũng hãy tỏ ra ngài là cha của chúng con
và hướng dẫn chúng con đi trên đường đời.
Xin ban cho chúng con ân sủng, lòng thương xót và
lòng can đảm, và xin bảo vệ chúng con
khỏi mọi sự dữ. Amen.

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856) 784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám
răng bị mẻ, trị tủy răng và nước rửa, lấy gân
máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney

Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về
pháp lý và di trú. Có thông
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.



1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Tel. (856) 829-8010 Fax. (856) 829-9079



VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109
Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn-Funeral Homes



Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355



130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
Phoasia1@gmail.com



Wins HVAC Heating & Air Conditioning

Please Call:
Xin liên lạc:
(215) 760-3029

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đinh

Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

- * Caters to local community and surrounding areas
- * Quality stones
- * Competitive prices
- * Phục vụ cộng đồng người Việt
- * Mộ bia chất lượng cao
- * Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**
5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109
Office: (800) 966-6863
Cell: (609) 685-2134



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy
tín, giá cả phải chăng.

Sean Vũ
Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Pennsauken Auto Body

- *Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
 - *Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
 - *Kéo xe miễn phí
 - *Tận tâm, Uy tín
 - *Giá cả phải chăng
- 220 N. 38th St., Camden, NJ 08105



Anthony Tùng Ngô
Điện Thoại: (856) 906-8333

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

NGUYỄN TỪ THIÊN, CFE, CPA, PC

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267

Visit us!

www.taxCPA4u.com